

---

---



# 凡 例

## 一、词 条

本词典收词 54000 条左右,其中包括主条(单词)和副条(合成词)。同音同形异义词分别列条,词末用阿拉伯数码顺序编号。

在收录现代蒙古语词的同时,也选收了一些学习和阅读经典著作和古代文献时可能碰到的古旧词语;在收录书面上定型的词语的同时,也选收了一些具有一定普遍性,富于生命力,有利于蒙古语丰富发展的方言口语词。

本词典收录了少量常用成语,附于出现在这个成语的第一个词的条目之后。

专用名词,除有特点或能带起副条者外,一般不收。

至于借词和新的名词术语,本词典一般收录当前社会上通用的说法。有些借词和新的名词术语在社会上还未统一,或变动较多,本词典酌情兼收,以便于读者参考。

收词形态,除派生新的词汇意义者外,动词一般采取形动词形式的  $\text{ᠮ}$ 、 $\text{ᠨ}$ , 静词一般采取词干(主格)形式。主条具有两种词干形式(即有时末尾出现不稳定舌尖鼻音)者,在词后附“(  $\text{ᠨ}$  )”,以示区别。

## 二、字 形

本词典所收词条的书写形式,以社会上通用的为主。有些词语,社会上写法各异,尚未统一,本词典酌情兼收,并根据总的书写规律,作了不同处理,分别采用∥(等同)、↓(参见)、↓(规范到)等符号。

至于借词,在各个时期有各种不同的写法,本词典采用的是社会上比较通用的写法。

## 三、标 音

为便于读者准确掌握读音,本词典所收主条均标有书面语标音和口语读法。书面语的标音,参照过去工具书中习惯标音和标准音地区的读音来标注。口语读法则主要根据标准音地区(以正兰旗为代表的察哈尔土语)读音来标注。书面语的音标,采用国内外蒙古学界通用的标音转写字母。口语音标则采用国内外蒙古语文学术界在调查研究蒙古语族方言土语时惯用的国际音标。

本词典采用的书面语标音转写字母、口语音标(国际音标)与蒙文字母和原词典音标的对照表见下页。

本词典使用的口语国际音标有:

- (1) 短元音     a æ ə ɪ i ɔ œ ʊ ʏ o u
- (2) 长元音     a: æ: ə: e: ɪ: i: ɔ: œ: ʊ: o: ø: u:
- (3) 复元音     ʊa ʊɪ iə ɪə ʊə io iu ɪa ɔɪ ʊæ oi ui
- (4) 借词元音   ia ie ə' l: ʎ: ʊai ou y y: ai əi ui
- (5) 基本辅音   n ŋ b p x g m l s ʃ t d tʃ dʒ j r w
- (6) 鄂化辅音   n<sub>ɣ</sub> l<sub>ɣ</sub> x<sub>ɣ</sub>
- (7) 借词辅音   f k ts dz ʧ dz tʂ ʂ z

蒙文字母	原词典音标	书面语标音 转写字母	国际音标
ᠠ	a	a	a
ᠡ (ᠡ)	e	e (E)	ə
ᠢ	i	i	i~ɪ
ᠣ	ə	o	o
ᠤ	u	u	u
ᠥ	o	ō	o
ᠦ	u	ū	u
ᠨ (ᠨ)	n (ng)	n (ng)	n (ŋ)
ᠪ	b	b	b
ᠫ	p	p	p
ᠬ (ᠬ)	h	x (x)	x
ᠬ (ᠬ)	g	ɣ (g)	g
ᠮ	m	m	m
ᠯ	l	l	l
ᠰ	s	s	s
ᠱ	x	ʃ	ʃ
ᠲ	t	t	t
ᠳ (ᠳ)	d	d	d
ᠴ	q	č	tʃ
ᠵ	j	ǰ	dʒ
ᠶ	y	y	j
ᠷ	r	r	r
ᠸ	w	w	w
ᠹ	f	f	f
ᠺ	k	k	k
ᠻ	c	c	ts
ᠼ	z	z	dz
ᠽ	h	h	x
ᠾ	lh	lh	ɬ
ᠿ	jh~zh	zh	dz
ᠺ	qh~ch	ch	tʃ



ˊ	标音里表示两读,例子里代替词目
◇	带起成语、谚语
①②③	多义词汉译文顺序
1 2 3	同形同音词条目顺序
。	用在汉文结束的整个词条的末尾
,	用在列于同一个译条之内的同义或近义的汉译文之间
;	用在例子和例子之间以及词义差别略大但尚无必要分列译条的汉译文之间
、	用在具有共同的注释、说明或补充的汉译文之间
……	省略、删节
?	用在疑问句末
!	用在感叹句末
	前者等于后者
↓	前者参见后者
⇓	前者规范到后者

## 略 语 表

## 一、词类略语

〔名〕	名 词	〔不及〕	不及物动词
〔形〕	形 容 词	〔代动〕	代动词
〔代〕	代 词	〔助动〕	助动词
〔数〕	数 词	〔联动〕	联系动词
〔量〕	量 词	〔副〕	副 词
〔时位〕	时位词	〔后〕	后置词
〔及〕	及物动词	〔连〕	连 词
		〔语〕	语气词

- 〔情〕 情态词  
〔感〕 感情词  
〔拟〕 拟声词

## 二、修辞略语

- 〈口〉 口 语  
〈方〉 方 言  
〈书〉 书 面 语  
〈旧〉 古 旧 词  
〈转〉 转 义  
〈惯〉 惯 用 语  
〈委〉 委 婉 语  
〈诙〉 诙 谐 语  
〈讽〉 讽 刺 语  
〈咒〉 咒 骂 语  
〈回〉 回 避 代 用 语  
〈废〉 废 词  
〈尊〉 尊 称、敬 词

## 三、学科略语

- 〈政〉 政 治  
〈哲〉 哲 学  
〈经〉 财 经  
〈军〉 军 事  
〈农〉 农 业  
〈牧〉 牧 业

- 〈林〉 林 业  
〈工〉 工 程 技 术  
〈商〉 商 业  
〈教〉 教 育  
〈文〉 文 学  
〈艺〉 艺 术  
〈史〉 历 史  
〈地〉 地 质、地 理  
〈语〉 语 言、文 字  
〈体〉 体 育  
〈逻〉 逻 辑  
〈法〉 法 律  
〈宗〉 宗 教  
〈物〉 物 理 学  
〈化〉 化 学  
〈数〉 数 学  
〈生〉 生 物 学  
〈动〉 动 物 学  
〈植〉 植 物 学  
〈生理〉 生 理、解 剖  
〈医〉 医 药 卫 生  
〈气〉 气 象 学  
〈天〉 天 文 学  
〈计〉 计 算 机  
〈考〉 考 古 学  
〈音〉 音 乐